



N. 188

# CLIMAREPORT

Südtirol - Alto Adige

## Agosto - August 2011

### 1. Clima

Agosto è stato, dal punto di vista delle temperature, più caldo della norma ed ha ristabilito il bilancio dell'estate, fino ad ora troppo fredda. Per quanto riguarda le precipitazioni non vi sono stati grossi scostamenti dai valori di riferimento.

### 1. Klima

Der August geht als überdurchschnittlich heißer Monat in die Wettergeschichte ein und bessert die Temperaturbilanz des bisher bescheiden verlaufenen Sommers. Bei den Niederschlägen gibt es keine allzu große Abweichung von den Normalwerten.

### 2. Analisi meteorologica

### 2. Wetterverlauf

|   |    |   |
|---|----|---|
| Alternarsi di sole e nubi, le valli restano molto più soleggiate. Nel tardo pomeriggio/sera si registrano alcuni rovesci o temporali, soprattutto a sud.  | 1  | Mix aus Sonne und Wolken, wobei es über den Tälern meist sonnig bleibt. Am Nachmittag/Abend einzelne Regenschauer und Gewitter, besonders im Süden.   |
| Locali nebbie mattutine si dissolvono rapidamente lasciando spazio al sole per l'intera giornata.   | 2  | Örtliche Hochnebel verschwinden rasch und den ganzen Tag überwiegt der Sonnenschein.  |
| Dopo il diradamento di locali formazioni di nubi basse nelle valli, il tempo si presenta abbastanza soleggiato. Nel corso del pomeriggio aumento della nuvolosità, seguito da forti temporali accompagnati da violente raffiche di vento, intensi rovesci e locali grandinate. Miglioramento in serata. | 3  | Der Tag beginnt in einigen Tälern erneut mit Hochnebel, der sich am Vormittag auflöst. Ansonsten scheint überwiegend die Sonne. Am Nachmittag werden die Quellwolken größer und in Folge gehen teils heftige Gewitter mit Sturmböen, Starkregen und Hagel nieder. Im Laufe des Abends beruhigt sich das Wetter. |
| Abbastanza soleggiato ad eccezione di locali formazioni nuvolose a nord. Nel pomeriggio alcuni rovesci.   | 4  | Aus Norden noch einige Wolken, ansonsten recht sonnig. Nachmittags wenige Regenschauer.   |
| Dopo il diradamento di locali formazioni di nubi basse tempo abbastanza soleggiato. A mezzogiorno primi rovesci, nel pomeriggio/sera temporali anche intensi.   | 5  | Nach Auflösung morgendlicher Hochnebel recht sonnig. Zu Mittag gibt es erste Regenschauer, am Nachmittag und Abend kommt es zu teils heftigen Gewittern.  |
| Durante la notte precipitazioni tra la Bassa Atesina e le Dolomiti. In mattinata tempo parzialmente soleggiato, nel pomeriggio aumento della nuvolosità con qualche rovescio e temporale.   | 6  | In der Nacht gibt es vom Unterland bis in die Dolomiten Niederschläge. Am Vormittag ist es zeitweise sonnig, am Nachmittag nehmen die Wolken aber zu mit einigen Regenschauern und Gewittern.   |
| Al mattino su Dolomiti e Val Pusteria ci sono ancora tratti soleggiati. Altrove rovesci già al mattino che perdureranno anche nel pomeriggio.   | 7  | Am Vormittag zwischen Dolomiten und dem Pustertal noch sonnige Abschnitte. Ansonsten gibt es bereits am Vormittag Regenschauer die am Nachmittag anhalten.  |
| Tempo inizialmente piovoso. Verso mezzogiorno schiarite, ma il tempo rimane variabile. Nel pomeriggio ed in serata, con l'arrivo di un fronte freddo si verificano eventi temporaleschi anche forti (Val Passiria).   | 8  | In der Früh regnet es verbreitet. Gegen Mittag lockert es auf, es bleibt aber wechselhaft und mit einer Kaltfront kommt es am Nachmittag und Abend zu teils heftigen Gewittern (Passeiertal).   |
| In mattinata cielo sereno, salvo la presenza di nubi basse mattutine in Val Pusteria. Nel pomeriggio isoalti rovesci.   | 9  | Vormittags oft wolkenlos, nur im Pustertal morgendlicher Hochnebel. Am Nachmittag einzelne Schauer.   |
| Inizialmente generalmente sereno, solo sulla cresta di confine si registra la presenza di alcuni corpi nuvolosi   | 10 | Der Tag startet meist wolkenlos, nur am Alpenhauptkamm gibt es zunächst noch mehr Wolken.   |
| Cielo spesso sereno con molto sole.   | 11 | Meist wolkenlos, Sonne von früh bis spät.   |
| In mattinata tempo abbastanza soleggiato. Nel corso del pomeriggio e della serata si verificano alcuni temporali, soprattutto nel nord ed est del territorio.   | 12 | Der Vormittag verläuft recht sonnig. Am Nachmittag/Abend ziehen einige Gewitter durch, vor allem im Norden und Osten des Landes.  |
| Alternanza tra sole e nubi, con tempo più soleggiato in Val Venosta ed in Bassa Atesina.  | 13 | Sonne und Wolken, den meisten Sonnenschein gibt es im Unterland und Vinschgau.  |



|  |   |   |
|--|---|---|
| Dopo il dissolvimento di locali nubi basse mattutine tempo molto soleggiato. Nel pomeriggio un fronte temporalesco proveniente dalla Val Venosta interessa gran parte del territorio, solo la Bassa Atesina e le Dolomiti meridionali non sono interessate da precipitazioni.  | 14 ☀️                                     | In der Früh halten sich kurz Hochnebel, danach viel Sonne. Am Abend zieht eine Gewitterlinie vom Vinschgau her über weite Teile des Landes, nur im Unterland und den südlichen Dolomiten bleibt es trocken.   |
| Nella notte si registrano locali rovesci, che nel corso della mattinata si diffondono a tutto il territorio e divengono localmente intensi. Durante il pomeriggio schiarite a partire da ovest con tempo più soleggiato. In serata solo locali precipitazioni a nord.  | 15 ☁️                                     | Bereits über Nacht gibt es einige Regenschauer, am Vormittag breitet sich teils kräftiger Regen aufs ganze Land aus. Zu Mittag bzw. am Nachmittag wird es von Westen her zunehmend trocken und sonnig. Am Abend gibt es nur mehr einzelnen Regenschauer im Norden.  |
| Tempo abbastanza soleggiato, con nubi basse in dissolvimento in Val Pusteria.  | 16 ☀️                                     | Meist von Beginn an sonnig, nur im Pustertal einige Stunden Hochnebel.  |
| Soleggiato e caldo. In tarda serata soprattutto in Val Venosta locali temporali.   | 17 ☀️                                     | Sonnig und heiß, am späten Abend gibt es vor allem im Vinschgau Gewitter.   |
| Molto soleggiato ovunque, ma con locali nubi basse.  | 18 ☀️                                     | Stellenweise Hochnebel, danach sonnig.  |
| Dal tardo pomeriggio si registrano dei temporali, anche intensi, sulla parte meridionale del territorio.   | 19 ☁️                                     | Am späten Nachmittag gibt es teils starke Gewitter im Süden des Landes.   |
| Tempo molto soleggiato con qualche cumulo. Nel pomeriggio del 22 si verificano, soprattutto in alta Val Venosta e sulle Dolomiti, locali rovesci, anche a carattere temporalesco. Anche nel pomeriggio del 26. temporali nell'Alta Val Venosta accompagnati da intense raffiche di vento.  | 20<br>21<br>22<br>23 ☀️<br>24<br>25<br>26 | Sonnig mit meist harmlosen Quellwolken. Am Nachmittag des 22. entstehen vor allem im Obervinschgau und in den Dolomiten vereinzelt ein paar gewittrige Regenschauer. Am Nachmittag des 26. gehen im Obervinschgau einzelne Gewitter mit Sturmböen nieder.   |
| Inizialmente molte nubi, con poco sole. A mezzogiorno il passaggio di un fronte freddo da ovest a est provoca intense raffiche di vento e temporali anche molto forti. Sulla Bassa Atesina occidentale, Oltradige e nei dintorni di Bolzano si registrano grandinate mentre a Vipiteno il vento soffia con raffiche fino 115 km/h. Nel pomeriggio migliora, con schiarite a partire della Val Venosta. | 27 ☁️                                     | Zunächst überwiegen die Wolken, Sonne gibt es nur vorübergehend. Um die Mittagszeit zieht eine Kaltfront von West nach Ost mit heftigen Windböen und teils starken Gewitter. Im westlichen Unterland, Überetsch und Bozner Raum gibt es Hagel, in Sterzing Windspitzen bis 115 km/h. Am Nachmittag beruhigt sich das Wetter vom Vinschgau her und es lockert auf. |
| Soleggiato. In mattinata molto fresco.   | 28 ☀️                                     | Strahlend sonnig und wolkenlos. In der Früh sehr frisch.  |
| In mattinata alternanza tra sole e nubi alte, nel pomeriggio cielo spesso sereno.  | 29 ☀️                                     | Am Vormittag wechseln Sonne und Schleierwolken, am Nachmittag wird es überwiegend sonnig.   |
| In gran parte della provincia cielo soleggiato, nel corso giornata aumento dell'attività cumuliforme seguita da alcuni temporali, per esempio a Selva dei Molini.  | 30 ☀️                                     | Im Großteil des Landes ist es zunächst recht sonnig, im Tagesverlauf werden die Quellwolken mehr und einzelne Gewitter sind die Folge, z.B. in Mühlwald.  |
| La giornata inizia con locali nebbie mattutine che si dissolvono rapidamente lasciando spazio al sole. In serata si formano alcuni temporali, soprattutto nella zona di Oltradige e ad est di questa.  | 31 ☀️                                     | Der Tag beginnt mit Hochnebel, der sich rasch auflöst, dann scheint überwiegend die Sonne. Gegen Abend bilden sich einzelne Gewitter, besonders im Überetsch und ostwärts davon.  |

### 3. Temperature

### 3. Temperaturen

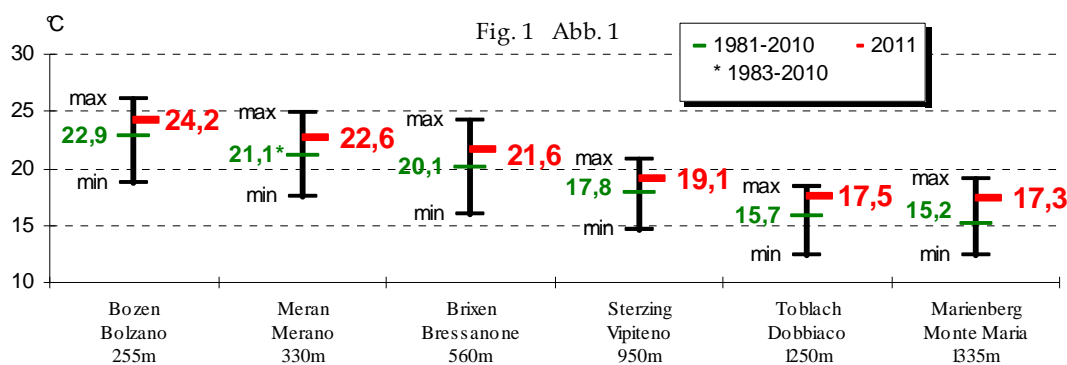


Fig. 1: Temperatura media mensile di agosto 2011 (rosso) e valore medio del periodo 1981-2010 (verde), valore massimo (max) e minimo (min) assoluto delle medie mensili nel periodo di registrazione: In tutto l'Alto Adige è stato più caldo rispetto alla media ed è stato nettamente il mese più caldo di tutto l'anno 2011.

Abb. 1: Monatsmitteltemperatur August 2011 (rot), langjähriges Mittel der Periode 1981-2010 (grün), Spannweite zwischen höchsten (max) und tiefsten (min) Monatsmittel seit Beginn der Aufzeichnung: In ganz Südtirol war es wärmer als im langjährigen Mittel und mit Abstand der heißeste Monat des Jahres 2011.

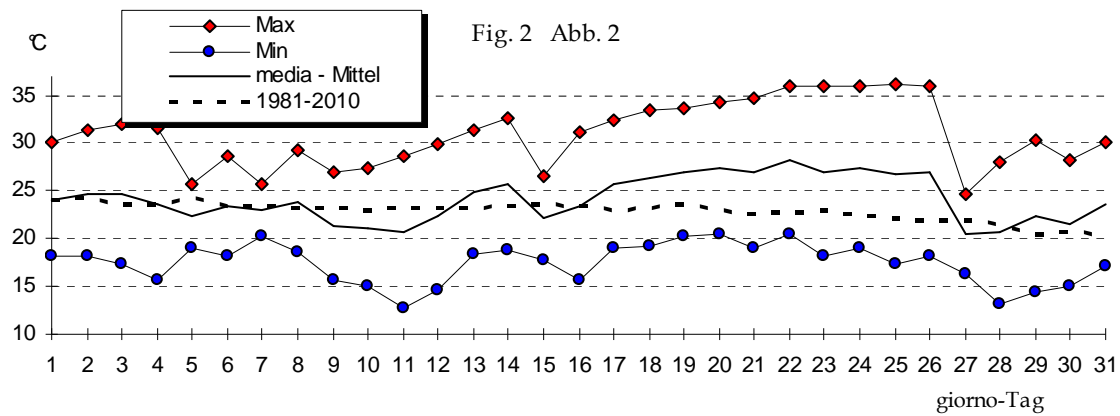


Fig. 2 Abb. 2

Fig. 2: stazione di Bolzano. Temperature minime (blu), massime (rosso) e medie giornaliere. I valori medi per il periodo 1981-2010 sono riportati tratteggiati: Dopo una prima metà mese variabile dal punto di vista delle temperature, è arrivata un'ondata di calore con punte di 36°.

Abb. 2: Station Bozen. Tägliche Temperaturminimum (blau), -maximum (rot), Tagesmitteltemperatur (schwarz) und langjährige Tagesmitteltemperatur 1981-2010 (strichliert): Nach einer leicht wechselhaften ersten Monatshälfte bescherte eine Hitzewelle ab der Monatsmitte Temperaturen bis 36°.

**4. Precipitazioni**

**4. Niederschlag**

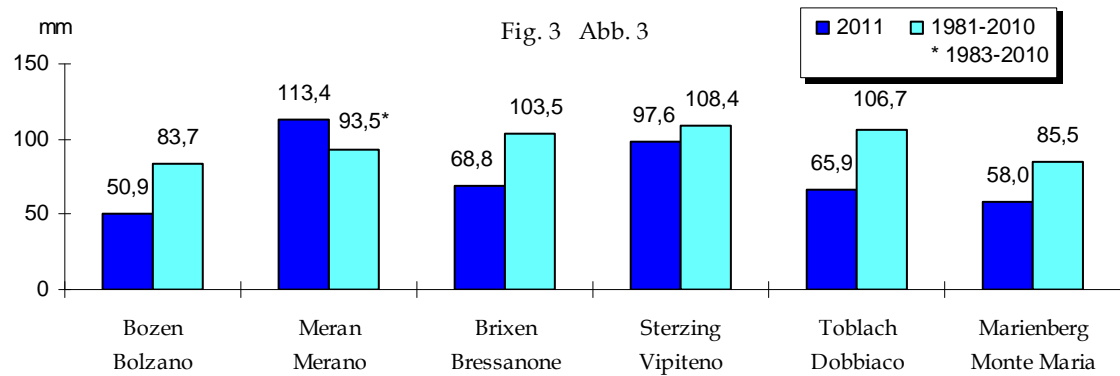


Fig. 3 Abb. 3

Fig. 3: precipitazione totale del mese (blu) e valori di riferimento nel periodo 1981-2010 (ciano): La quantità di precipitazioni è stata vicina o leggermente inferiore alla media.

Abb. 3: Monatliche Niederschlagssummen (blau), Mittelwert der Periode 1981-2010 (cyan): Die Niederschlagsmengen waren nahe oder leicht unterhalb dem Durchschnitt.

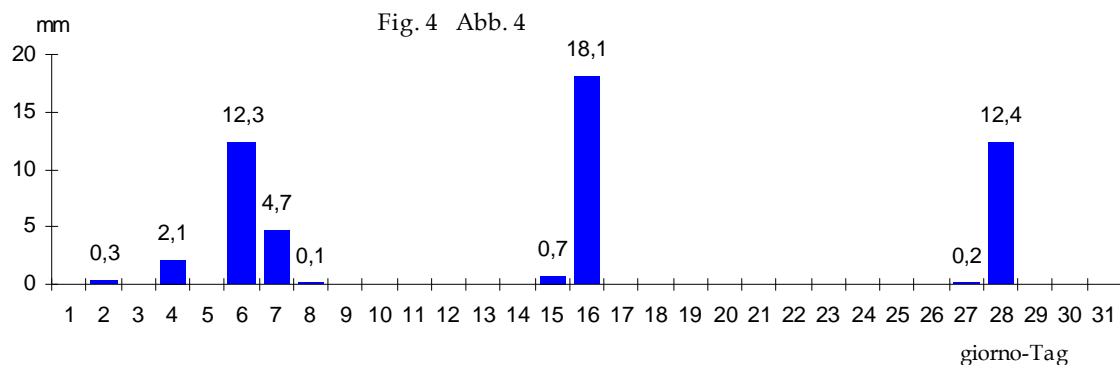
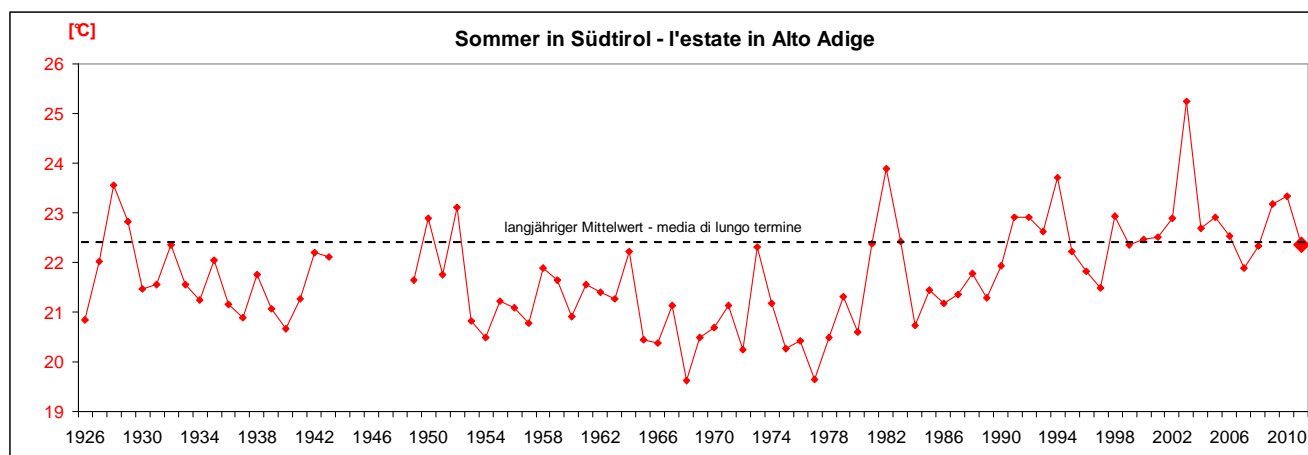


Fig. 4 Abb. 4

Fig. 4: precipitazione giornaliera a Bolzano (si riferisce alle 24 ore comprese tra le ore 9:00 del giorno precedente e le ore 9:00 del giorno attuale): Dopo i numerosi giorni di pioggia registrati in luglio, in agosto a Bolzano ha piovuto poco.

Abb. 4: Station Bozen, tägliche Niederschlagssummen (Zeitraum 09.00 Uhr MEZ des Vortages bis 09.00 Uhr MEZ des aktuellen Tages): Nach den vergleichsweise vielen Regentagen im Juli hat es im August in Bozen nur wenig geregnet.



Dopo una primavera 2011 molto asciutta, calda e soleggiata è seguita un'estate molto variabile. nei primi due mesi estivi (giugno e luglio) i periodi di bel tempo sono stati rari e di breve durata (pochi giorni). Solo l'ondata di calore nelle due ultime settimane di agosto ha ristabilito il bilancio dell'estate, cosicché si può parlare di un'estate nella media. A Bolzano è stata registrata un temperatura media di 22,4°, che coincide con il valore medio degli ultimi 30 anni (vedi grafico). Anche nel resto del territorio provinciale la temperatura media estiva ha rispecchiato i valori di riferimento. Dopo le due estati 2009 e 2010 estremamente calde è seguita quindi un'estate nella norma. La temperatura più alta registrata quest'anno in provincia è stata di 37,0° a Ora, il 22 agosto, mentre la più bassa di 1,2° a Dobbiaco, il 3 luglio.

Non solo la temperatura ma anche il bilancio delle precipitazioni è stato nella media.

Il mese con più precipitazioni è stato giugno, mentre quello più siccitoso è stato agosto.

La stagione estiva è in Alto Adige generalmente quella più piovosa: il 40% delle precipitazioni totali annuali si verifica durante questi tre mesi, principalmente in forma di rovesci e temporali. Nel corso di questa estate il nostro sistema di rilevamento fulmini Nowcast ha registrato quasi 28.000 fulmini; il Comune più colpito da questo fenomeno è stato Villandro, seguito da Velturto ed Ortisei.

Auf einen sehr trockenen, warmen und sonnenreichen Frühling 2011 folgte ein wechselhafter Sommer. Schönwetterperioden blieben in den ersten zwei Sommermonaten Juni und Juli selten und beschränkten sich meist auf wenige Tage. Erst die außergewöhnliche Hitzeperiode in der zweiten Augusthälfte schönte die Statistik, so dass man bis zuletzt von einem durchschnittlichen Sommer sprechen kann. In Bozen wurde eine mittlere Sommertemperatur von 22,4° gemessen, die genau dem Durchschnittwert der vergangenen 30 Jahre entspricht (vgl. Abbildung). Auch im restlichen Land weichen die Temperaturen von den langjährigen Mittelwerten kaum ab. Nach den zwei deutlich zu warmen Sommern 2009 und 2010 folgte heuer wieder ein ausgeglichener Sommer.

Die höchste Temperatur wurde am 22. August in Auer mit 37,0°, die tiefste am 3. Juli in Toblach mit gerade einmal 1,2° gemessen.

Insgesamt ausgeglichen war nicht nur die Temperaturstatistik, sondern auch die Regenbilanz. Am nassesten war es im Juni, am trockensten dagegen im August. Der Sommer ist in Südtirol generell die regenreichste Jahreszeit: 40% des Jahresniederschlags kommt in diesen drei Monaten, hauptsächlich in Form von Regenschauern und Gewittern, zusammen. Im heurigen Sommer hat unser Blitzortungssystem Nowcast knapp 28.000 Blitzeinschläge gezählt, die Gemeinde mit der größten Blitzdichte war dabei Villanders, gefolgt von Feldthurns und St. Ulrich.

**Direttrice responsabile:** dott.sa Michela Munari

**Hanno collaborato a questo numero:**

Dieter Peterlin  
Mauro Tollardo  
Günther Geier  
Werner Verant

per proposte/informazioni mailto: [meteo@provincia.bz.it](mailto:meteo@provincia.bz.it)

Ufficio Idrografico – Provincia Autonoma di Bolzano  
Via Mendola 33, I-39100 Bolzano

**Bollettino meteorologico e valanghe (Voice Mail e FAX)**

0471/271177 – 270555 [www.provincia.bz.it/meteo](http://www.provincia.bz.it/meteo)

Pubblicazione iscritta al Tribunale di Bolzano al n. 24/97 del 17.12.1997.

Riproduzione parziale o totale autorizzata con citazione della fonte (titolo e edizione)

Stampa: Tipografia provinciale

**Verantwortliche Direktorin:** Dr. Michela Munari

**An dieser Ausgabe haben mitgewirkt:**

Dieter Peterlin  
Mauro Tollardo  
Günther Geier  
Werner Verant

für Vorschläge/Informationen mailto: [meteo@provinz.bz.it](mailto:meteo@provinz.bz.it)

Hydrographisches Amt – Autonome Provinz Bozen  
Mendelstraße 33, I-39100 Bozen

**Wetter- und Lawinenlagebericht (Voice Mail und FAX)**

0471/271177 – 270555 [www.provinz.bz.it/wetter](http://www.provinz.bz.it/wetter)

Druckschrift eingetragen mit Nr. 24/97 vom 17.12.1997 beim Landesgericht Bozen.

Auszugsweiser oder vollständiger Nachdruck mit Quellenangabe (Herausgeber und Titel) gestattet

Druck: Landesdruckerei